

Cairo 23 December 74



Lieber Freund!

Es war Murrecht von mir, das flüchtig geschriebene
Blatt der Ependi so in die Welt zu schicken. Die
Sprache ist in Mischmausch von alt und neu,
gut und schlecht. ~~Widi~~ ist rein vulgär: ecco,
votà! Die schwierige Stelle übersetze ich:

s. unten [der Tag da, den dein Vater wünschte, ^{das} ~~was~~ du
getragen hast und deinen Verworfener nicht hast
tragen lassen und was er hinterlassen hat
(Kinder, Nachkommen), ist ja nicht gestorben!
oder: dein Haupt (du) möge leben! oder:
sie (die Welt) dauert für wen? Wo sind die
grossen Könige und Heilige und Propheten?
Bei Gott, mein Lieber, nur ihr ~~ist~~ ^{ist} geblieben!
Bei Gott! Niemand dauert
ewig! Geduloh bringt Lohn ... so wie ihr
auch gedulohet, verliert ihr auch wieder ...
Gott Lohn ohne Absicht! — hoffentlich
wandelten wir dir nicht im Leide (ob k. wohl:
du wirst uns noch lange erhalten!); Substantiv,
adjektiv, substantiv, vulgäre (aus dem Passiv
entstandene) Intransitiva.

farräsien (nicht füräsien) Hausd. Stuber.
dient mit Lumpen (pl. Combrät = cum ad)

Der Trost bei der oben ange-
merkten Stelle liegt darin, dass der Leidtragende
noch selbst lebt und noch andere Kinder hat;
im Falle völliger Verwaisung der Familie müssten
Verwandte u. a. das Bette abwaschen besorgen, was
weit schlimmer wäre.

Für stehende Lander abzüge, versteckte Auf-
sätze u. dgl. von der werden wir sehr dank-
bar sein.

Gegen scheint allerdings Compsom zu arbeiten.
Von Thm Asäkir habe ich nichts gehört,
zweifle auch daran, so wenig der Graf nicht
selbst in die Tasche greift. In Syrien liegt alles
darnieder. Der Graf erzählte mir hier, dass
du endlich amtlich angestellt bist; ich gra-
tuliere aufrichtig dazu, ich hatte von anderer
Seite nichts darüber gehört. Der Graf treibt
jetzt auf dem Prothen Meer; seine Absichten
kommen mir etwas unklar vor.

Ich will meine Comtostudien auf die Jutten als
aussetzen.

In dem ich deine guten Wünsche für die Fest-
tage und das neue Jahr aufrichtig erwidere
verbleibe ich in Treue
dein Völler

التعزية في الفطر المصري

أقدم على موضوع هذا العنوان جملته بصفة مفصلة للزوم له وإرتباطه
بله وهي

مرت العادة على أهل البيت قبل دفنه أنه يعلموا أقاربه وأصحابه ومعارفه
بأنهم أخذوه في تجيز دفنه فقصهم فيه وده على منزل الفقيه حتى إذا تم اللزم له
وضع في الدالة الحذاء المسماة عند أهل مصر (بالخشم) وعند الريفيين مسد
سواد مصر (بالخشم) و (النفش) (والتابوت) وصل على أئمة الرجال
وقصده به إلى القرافة عند أهل مصر وبالجملة عند الريفيين وأنظم له موكب حافل
مسد مصر واتسيع جنازة حتى يواروه التراب أي يدفنوه

التعزية

ثم يتقدمونه إلى قريب البيت سواء كان أباه أو أخاه أو عمه أو ابنه ويضعونه
يدهم واحدًا واحدًا في يده كالمصافحة وعلامات الحزنه لدخولهم على وجوههم ويكلمونه
بالفاظ التعزية التي اعتادوها وهي الفاظ تغاير بعضها من حيث التمدد
وعدمه فاما من أعطى نصيبه من التمدد وتحلى بالآداب والمعارف فإنه يقول
لقريب الميت اجزل الله لك الثواب وجعله لك فزلاً وزفراً أو عظم
الله اجرك أو هكذا حال الدنيا — وأما من قصده إربه فإنه يقول
له كلنا أصوات ولد أصوات أو ما رايم الدرجة الله أو البقية
في حياتك أو خليك راجل بمر راجل وانتف لأهلك وعيال لك وأدى
اليوم الذي كانه يتناه أبوك التي خلقت ولا خلقت الغريب ينبله والي
خلف

صَلَّاهُ مَا مَاتَ أَوْ تَعَيَّنَ رَأْسَهُ أَوْ هَيَّأَ دَأَمَ لِبَدِهِ فِيهِ
السُّلْطَانُ أَكْبَارَ وَالِدَؤُلِيَا وَالِدُنِيَا وَاللَّهُ بِأَعْمَ مَا فِي الدُّرُكْرِ تَمَّ أَوْ
وَاللَّهُ بِأَعْمَ مَا هَدَى مُخَلَّدٌ أَوْ أَدَّ صَبْرَتَهُمْ أَجْرَتَهُمْ وَأَمَرَ اللَّهُ نَافِدٌ
مَا صَبَرْتُمْ خُصْرَتُمْ وَأَمَرَ اللَّهُ نَافِدٌ وَهُوَ صَوَّكِلُ ذَلِكَ يَقُولُ لَهُ بِغَضَبِهِ شُكْرُ
اللَّهُ سَمِيكَ أَوْ إِنْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَمَنَّى لَكَ فِي سَوَاءٍ ثُمَّ يَنْصَرِفُ الْجَمِيعُ
إِلَى بَيْوتِهِمْ وَأَمَّا أَهْلُ الْمَبْتِ أَوْ أَقَابَ بِهِ فَانْهَمَ بِتَحْضُرِهِ فَرَأَيْتُهُمْ بَلْبَاتٍ
يَعْلَقُونَ فِي مَوْشٍ مِثْلَهُمْ وَذِكْرُكَ وَكَرَّاسِي يَضَعُونَ لَهُ بِهِ الْجُلُوسَ مَعَهُ بِحَضْرَةِ إِبْرَاهِيمَ
فِي عَصْرِ الْيَوْمِ وَبِلَيْتِهِ فَإِذَا جَاءَ الْوَقْتُ الْمَعْلُومُ لِلْحُضُورِ فَحَضَرَ كُلُّ قَرِيبٍ وَحُجْبٍ وَمَعْرِفَةٍ
لِلْمِثْلِ الْمَذْكُورِ وَأَخَذَ الْفَقْلُ أَيْ حَفْظَةُ الْقِرَاءَةِ الشَّرِيفِ فِي تِلَاوَتِهِ
وَأَخَذَ الْقَائِمُونَ بِأَمْرِ هَذَا الْمَأْتَمِ بِمِلَادِ قَاعَةِ مَعَهُ بِحَضْرَةِ إِبْرَاهِيمَ سَوَاءً كَادَهُ مَعَهُ شَيْعُوا
الْمَجْنَانَةُ أَوْ كَادَهُ مَعَهُ بِحَضْرَةِ وَقْتُ الْأَصْفَالِ بِالْمَصَانِفَةِ وَأَجْلَدَهُ وَطَلَبَ
الْفَقْرَةَ لَهُ وَأَعْطَاهُ سِجَارَةً مَعَهُ الدَّفَافَةَ مَعَ الْجُلُوسِ مَعَهُ بِرَهْقَةٍ لِحَبِّهِ حُضُورُهُ أَضْرَ
أَوْ أَضْرَافُهُ ثُمَّ يَتَرَفَّضُونَ لِهَوْلِهِ الرِّجَالُ إِلَى مِثْلِ الْفَقِيرِ حُجْبٍ مَا تَسْمَعُ لَهُمْ
الْظُرُوفُ الزَّمَانِيَّةُ ثَلَاثَ لَيَالٍ بَعْدَ دَفْعِهِ وَفِي كُلِّ لَيْلَةٍ جَمْعُهُ إِلَى الْعَبِيدِ بِوَمَا مَتَابَعُهُ
الدَّفْعُ لِهَذِهِ هِيَ عَادَةُ التَّقْرِيبِ الَّتِي هِيَ عِبَادَةُ عَمَلِيَّةِ أَهْلِ الْمَبْتِ عَلَى مَصَابِيهِمْ